De Arubaanse Courant

Uitgeefster: „De Arubaanse Courant" N.V.
Redacteur: A. Cloo (Tel. thuis: 1481)
Abonnement: ƒ 2.50 per maand.

DAGBLAD VOOR ARUBA

Bureau Oranjestad: Nassaustraat 97, Tel. 1282
Agent San Nicolas: „Central Lunchroom", Tel. 5067
Gedrukt bij de „Aruba Drukkerij" N.V., Tel. 1277

11e Jaargang | VRIJDAG 3 OCT. 1952 | No. 1455

Afgunst

* * We hebben sterk de indruk gekregen, dat men het op Curacao over het algemeen niet bepaald prettig vindt, dat Aruba met een „gladde" begroting uit de bus is gekomen en dat Curacao met een aanzienlijk tekort zit. Gedeputeerde ir P. C. Henriquez heeft tijdens een persconferentie een en ander over dat tekort verteld en hij kwam tot de voor ons onbegrijpelijke slotsom, dat het eiland Curacao structureel een tekort heeft van ongeveer drie millioen...

Enfin, dat is een zaak die Curacao aangaat. Wat ons eiland raakt, is dat men daar ginds maar niet wil inzien, dat in het verleden Arubaanse gelden ten nutte kwamen aan de Curacaose kas. Daarom is men het ook helemaal niet eens met onze beschouwing „Tekort" van vorige week, waarin wij deze zaak duidelijk stelden. Eventueel zouden wij nog ander bewijsmateriaal ter tafel kunnen brengen, waaruit een ieder kan leren, dat onze stelling wel correct was.

Men kwam op Curacao nog met wat anders aandragen: „Wij hebben hier steeds moeten opdraaien voor de toporganisaties voor alle Antillen en daardoor is het te verklaren, dat wij hier met een tekort in de maag zitten, terwijl Aruba de begrotingsbalans in evenwicht heeft kunnen houden".

Hierop zouden wij het volgende willen antwoorden: Aruba kan het niet helpen, dat men op Curacao in zo'n mate over-organiseerde, dat het Bestuurscollege van Curacao blijkens de Algemene Beschouwingen heeft moeten voorstellen de eerste vijf jaren geen afgevoerde personeelsleden te doen vervangen. Bovendien: heeft Aruba niet behoorlijk mee-betaald aan de geweldige organisatie, die in de loop der jaren op Curacao groelde? Aruba had nauwelijks een vinger in de pap en moest alles maar met lede ogen aanzien . . . en betalen.

Nee, bovenaangehaalde „verklaringen" houden geen steek. Men moet weten te erkennen, dat ons eiland verhoudingsgewijs steeds te veel heeft bijgedragen. „De Arubaanse Courant ziet het te simpel," zegt men op Curacao. Maar is het eigenlijk niet dood-eenvoudig?

Britse atoombom ontplofte op Duivelseilanden

Na twee jaren van voorbereiding in een geheimzinnige sfeer

MELBOURNE, 3 Oct. - Officieel is bekendgemaakt ,dat een Brits atomair wapen met succes tot ontploffing is gebracht op de Monte Bello-eilanden ter hoogte van de Noordwestkust van Australië. Aan deze ontploffing zijn twee jaren van geheidzinnige plannen voorafgegaan. De Monte Bello eilanden staan plaatselijk bekend als Duivelseilanden.

Volgens een correspondent van Reuter geschiedde de explosie gisteravond om 19.30 u. Cur. tijd. Er steeg na de ontploffing geen paddestoelvormige wolk op, zoals bij de Amerikaanse atoomproeven. Het leek volgens Reuters correspondent meer op wolkenrafels. Een minuut na de ontploffing had de wolk een hoogte bereikt van 2000 meter. Twee minuten later was de wolk in het midden 1½ kilometer breed; bovenaan had zij de vorm van een „Z" en zag eruit als een grotesk vervormde grijze wolkenmassa.

Men neemt aan, dat dit de 34ste atoomontploffing ter wereld is. De Verenigde Staten hebben 30 ontploffingen tot stand gebracht en de Sowjet-Unie, naar verluidt, drie proef-explosies.

De Monte Bello's zijn een handjevol kale eilanden, eertijds het centrum van een bloeiende parelindustrie. Zij kregen de naam van „duivelseilanden" wegens de uitspattingen van de Japanse parelduikers jegens geschaakte inheemse vrouwen. Thans zijn deze eilanden overgeleverd aan vogels en beesten.

Donors gevraagd

Wij vernemen, dat over enige tijd op ons eiland zal worden begonnen met de werving van vrijwillige donors voor de bloedtransfusiedienst welke zal werken onder leiding van de Chef van de Geneeskundige Dienst. In voorkomende gevallen kan men thans wel bloed krijgen maar dat gebeurt op een vrij kostbare wijze. Vooral is dat een bezwaar ten aanzien van Gouvernementspatiënten. In Nederland en andere landen werkt de bloedtransfusie onder auspiciën van het Rode Kruis, maar dat instituut kennen wij hier niet, weshalve de Geneeskundige Dienst zich met een en ander zal belasten.

Binnenkort volgen hierover nadere mededelingen.

MR MILIUS OOK NAAR ARUBA

Mr J. Milius, directeur van de Utrechtse Jaarbeurs, zal van 10 tot 11 November een bezoek aan ons eiland brengen. Naar alle waarschijnlijkheid zal hij hier onder auspiciën van het Comité ter Bevordering van de Wetenschap een lezing houden over de economische toestand van Nederland en de exportmogelijkheden.

Jantje kreeg medelijden

Ook voor dit „kadertje-van-de-dag" zijn we de auteursrechten verschuldigd aan professor Röling, die met het volgend vooral wilde illustreren hoe verrassend een kind kan reageren.

Jantje had de film „Ben Hur" gezien; bij de acte waarin mensen door leeuwen worden verscheurd, begint Jantje plotseling hevig te snikken. Hij blijft maar huilen, totdat mama hem de wel wat overbodig lijkende vraag stelt waarom hij huilt.

„Och mammie", snikt Jantje terwijl hij met zijn vingertje naar het doek wijst, „dat kleine leeuwtje heeft nog niets gehad".

BENOEMING GEACCEPTEERD

Vanmorgen werd op het Bestuurskantoor telegrafisch bericht ontvangen van de heer Frans de Paula Wever, waarbij werd medegedeeld, dat hij zijn benoeming als Gedeputeerde accepteert.

STALIN SCHRIJFT:

„Oorlog tussen kapitalistische landen onvermijdelijk"

MOSKOU, 2 Oct. In een artikel van 50 pagina's in het gezaghebbende orgaan van het centrale comité der Sovjet-Russische communistische partij, „Bolsjewik", schrijft Stalin vandaag, dat de rivaliteit tussen de kapitalistische landen in de praktijk sterker is dan de rivaliteit tussen de stelsels en dat een oorlog tussen de kapitalistische landen onvermijdelijk is. Stalin voorspelt een steeds groeiende crisis van het kapitalisme met als gevolg het slinken van de wereldmarkt. Eerst Engeland en daarna Frankrijk zullen zich losrukken uit de omarming der Verenigde Staten, aldus de Russische premier.

LET GOED OP DE SNELHEIDSMETER

De Commissaris van Politie verzoekt ons mede te delen, dat zeer binnenkort zal worden aangevangen met een intensieve controle op overtreding van de maximum-snelheid. Met de meest mogelijke gestrengheid zal tegen de overtreders worden opgetreden. Op verrassende wijze zal men kunnen worden „geknipt", o.m. door autovallen (controle door op verschillende plaatsen staande agenten, die met chronometers zijn gewapend). Vooral ook in de stad zal worden gecontroleerd en dat geldt met name voor de Lloyd Smith Boulevard en de Ceintuurbaan in Sint Nicolaas.

FOLKERT STEENMEIJER VOOR DE WERELDOMROEP

Wij herinneren onze lezers aan het optreden van de heren Folkert Steenmeijer (piano) en Jacob van der Woude (viool) voor de microfoon van Radio Nederland Wereldomroep op Dinsdagavond a.s. Uitgevoerd zullen worden: Adagio van W. A. Mozart, Romance in F van L. van Beethoven en Rondo Capriccio van Saint Saëns.

Mossadeq dreigt toch met verbreking diplomatieke betrekkingen met Engeland

TEHERAN, 2 October - De Perzische premier, dr Mossadeq, heeft in een boodschap aan het Perzische volk en het buitenland verklaard, dat, ingeval de Britse regering niet in gunstige zin antwoordt op de jongste Perzische voorstellen, Perzië zich verplicht zal zien zijn diplomatieke vertegenwoordiger in Londen terug te roepen.

De ministerraad zou deze kwestie in de volgende zitting bespreken. Volgens Mossadeqs boodschap rijst in het gestelde geval de vraag, of de belangen van Perzie in Engeland aan één Europees dan wel een Aziatisch land moeten worden toevertrouwd. Mossadeq verzocht zijn landgenoten in Perzie en in het buitenland om hun mening over deze kwestie kenbaar te maken.

Waarnemers zien in de boodschap een openlijk dreigement tot verbreking van de diplomatieke betrekkingen tussen Perzie en Engeland ingeval Engeland niet binnen twee dagen (waarna de door Perzie gestelde termijn afloopt) in gunstige zin heeft geantwoord op de jongste Perzische nota over de oliekwestie.

Te Sjiraz, ten Zuiden van Teheran, bij de Perzische Golf is de staat van beleg afgekondigd vanwege acties, die door stammen in de omgeving worden gevoerd.

TWEE HOOGLERAREN OP ARUBA

Professor Röling sprak over de criminaliteit van het kind

Voor onze artsen sprak professor Swellengrebel

Woensdagavond waren op ons eiland twee Nederlandse Hoogleraren aan het woord; in de politiecantine was een voordracht van Prof. B. V. A. Röling, Hoogleraar aan de Rijksuniversiteit te Groningen, terwijl in hotel „Scala" voor een aandachtig gehoor van 18 Arubaanse artsen het woord werd gevoerd door Prof. Swellengrebel, Hoogleraar in de Parasithologie aan de Gemeentelijke Universiteit te Amsterdam.

Professor Swellengrebel kwam min of meer toevallig op Aruba terecht. Hij had in Havana de jaarlijkse conferentie bijgewoond van de Pan American Sanitary Organisation, waarin hij voor Nederland, de Nederlandse Antillen en Suriname een stem had, tesamen met dr Rutten (van Curacao) en dr Van der Kuip (uit Paramaribo). Het ligt in de bedoeling van Nederland zich op de duur geheel van deze conferenties terug te trekken en de bevoegdheden te delegeren aan de Gebiedsdelen in de West.

De Hoogleraar is van Havanna naar Curacao gekomen en vloog vandaar naar Aruba. Hij hoopt zijn reis te vervolgen via Suriname, Montreal en Boston. Als bioloog heeft professor Swellengrebel een voortreffelijke naam: in de jaren 1910—1911 heeft hij tesamen met wijlen professor Kuenen (wiens zoon thans hier werkt) door naarstige onderzoekingen een einde kunnen maken aan malaria en andere parasitaire ziekten.

Zijn komst naar Aruba hield in de eerste plaats verband met de bestrijding van de Gele Koortsmuskiet waarvoor hij een levendige belangstelling aan de dag legt. Hij toonde zich zo vriendelijk zijn enige avond op ons eiland een voordracht te willen geven voor onze artsen, die voor dat gebaar veel waardering toonden.

Voor de pauze sprak professor Swellengrebel over „Amoebiases", waarop een levendige gedachtenwisseling volgde, en na de pauze volgde een verhandeling over de bestrijding van de „Jungle Yellow Fever".

Misdaad en kind

Professor Röling, we schreven het al, was hier onder auspiciën van het Comité ter Bevordering van de Wetenschap; hij kwam Woensdagmiddag aan met Hr. Ms. Willem van der Zaan (die ook Z.E. de Gouverneur naar hier bracht) en keerde met dezelfde gelegenheid naar Curacao terug. Vandaar gaat hij naar Venezuela om er enige lezingen te houden en zal dan naar Nederland terugkeren.

Er was deze hooggeleerde spreker gevraagd iets te vertellen over criminologische problemen ten aanzien van het kind, maar dat zou niet betekenen, dat hij daardoor niets zou moeten vertellen - bij wijze van inleiding - over de gang van het strafrecht. „We hebben te doen met een zeer jonge wetenschap, die eigenlijk pas dateert van het midden van de vorige eeuw," aldus spr., die bij herhaling verwees naar de pionier op dit gebied, Lombroso. Er werd vroeger gestraft tengevolge van 'n kwade wil, doch daarna ging Lombroso plotseling aandacht vragen voor de mens: die slechte wil zou een oorzaak moeten hebben. Straffen is iemand welbewust leed aandoen terwille van bescherming van de gemeenschap. Ieder mens heeft het misdadige in zich en daar komt nog bij, dat het zien van misdaad vaak tot navolging wekt. Misdaad werd vroeger genoemd: „verstoring van de rechtsorde" en daarna kwam men tot het besef, dat de criminaliteit niet meer het strafrecht ondermijnt (een oude lezing) maar men ging het aanpassen aan andere invloeden.

In vroeger jaren werden kinderen rustig gestraft. Aan het eind van de 17e eeuw werden ze soms levend verbrand wegens een zedendelict; anderen werden gebrandmerkt en uit de woonplaats verbannen. Later is men wat nuchterder gaan denken en heeft men het gedrag van een kind niet meer vereenzelvigd met dat van een volwassene. Men is zich gaan afvragen: wat is de oorzaak van de misdaad? Aanleg is van veel belang, soms zelfs van beslissend belang. Vaak ziet men opstandigheid tegen de maatschappij en enige dagen afzondering in een cel zal die opstandigheid nog vergroten. Beslissend naar de mening van professor Röling is het milieu. Men moet altijd goed voor ogen houden de omgeving waarin het criminele kind werd opgevoed en men moet ernstig trachten het kind een beter milieu te bezorgen.

Er zou een organisatie gevonden moeten worden die de innerlijke problemen bij het kind zou kunnen oplossen, maar dat is zeer moeilijk. De meeste bestraffingen doen erg veel kwaad, maar uit opvoedingsoogpunt zijn ze soms noodzakelijk. Er moet een goed contact met het kind worden gelegd en dat kan vaak het beste door gezinsvoogdij.

Invloed van de film

Na de pauze werd o.m. gevraagd hoe de Hoogleraar denkt over de invloed van de gangsterfilm. „Het is ongeveer net als met roken. Men kan zeggen dat het goed of schadelijk is voor de gezondheid. Films zullen wel kwaad doen, maar geldt dat ook niet ten aanzien van de bloederige sprookjes? De gekuiste versies vinden de kinderen niet mooi", aldus de professor, die eenzelfde oordeel gaf over de beeldverhalen.

Voorts zei hij naar aanleiding van vragen: Relatieve armoede is zeer belangrijk in de criminologie: in 1910 was er meer criminaliteit onder de dienstmeisjes omdat de fabrieksmeisjes meer verdienden. Een „jongensstad" heeft ook zijn mislukkingen; het gaat erom liefdevolle leiders te krijgen en die zijn wel zeer dun gezaaid.

OPSTAND IN VENEZUELA

Legereenheden bestormden gisteren kazernes te Maturin

CARACAS, 2 Oct. - Officieel wordt uit het gebied van Maturin in Oost-Venezuela een nieuwe poging tot opstand gemeld, waarbij drie personen om het leven kwamen, twaalf werden gewond en 13 gevangen genomen. Zoals men zich herinnert, werd Maandag melding gemaakt van een vruchteloze opstand en van aanvallen op militaire en andere basis in Venezuela.

Twee dagen geleden deelde het Venezolaanse ministerie van defensie mee, dat er nog gevochten werd in de omgeving van Turen en Villa Bruzual, 800 km ten Zuidwesten van Caracas. Gisteren zou het in het grootste gedeelte van het land „volkomen rustig" zijn. Toen waren vijf rebellen om het leven gekomen, negen gewond en 60 gevangen genomen. Aan regeringszijde vielen één dode en twee gewonden te betreuren.

In een communiqué werd vandaag gezegd, dat legereenheden onder kapitein J. B. Rojas en luitenant M. Martinze, met steun van burgers, de legerkazernes te Maturin bestormden en enige tijd in bezit kregen. De snelle reactie van loyale officieren en troepen, aldus het communiqué, maakte het mogelijk, dat de bevelvoering de toestand binnen een paar uren meester was. Bij het daarop ontstane gevecht lieten kapitein Rojas en twee soldaten het leven. Elf sergeanten en soldaten werden gewond, van wie sommige ernstig. Dertien werden gearresteerd.

In de buurt van Turen zetten de regeringstroepen de achtervolging voort van de burgers, die in opstand waren gekomen. Zij zijn de nabijgelegen beboste bergen in gevlucht.

VAN HEINDE EN VERRE

CAIRO. - De reis van generaal Naguib door het Nijldal schijnt een groot succes te zijn; overal wordt hij feestelijk ingehaald en luide toegejuicht.

RANGOON. - Bij de viering van het drie-jarig bestaan van het communistische bewind in China hebben zich alhier vrije ernstige ongeregeldheden tussen communisten en nationalisten voorgedaan.

New York. - Ervaren V.N.-diplomaten beschouwen het feit, dat de Russen besloten hun meest vooraanstaande V.N. - deskundigen te zenden naar de volgende algemene vergadering, als een sterke aanwijzing dat zij van plan is een vredesoffensief in Azië te lanceren.

DEN HAAG. - De Nederlandse Aardolie-Maatschappij heeft een concessie aangevraagd voor 2.825 ha bij Winschoten naar aanleiding van de resultaten bij boringen, waarbij anhydriet en steenzout in behoorlijke hoeveelheden werden aangetoond. Het steenzout bevat bovendien kaliumzouten waarvoor eveneens een concessie is aangevraagd.

DEN HAAG. - Bij K. B. van 18 September is ingaande 1 October mr A.J. d'Ailly herbenoemd tot burgemeester van Amsterdam.

BELGRADO. - De regering van Joegoslavië heeft voor de duur van zes maanden een verbod afgekondigd op de invoer van ongeveer honderd goederensoorten, waaronder metaalwaren, electrische uitrusting en chemicaliën.

NEW YORK. - Het studentenorgaan van de Colombia-University, waarvan de president, generaal Eisenhower, technisch nog met verlof is, heeft zich uitgesproken ten gunste van gouverneur Adlai Stevenson.

TOKIO. - Bij de in Japan gehouden verkiezingen hebben de liberalen een absolute meerderheid

In kort bestek

behaald; alle 107 communistische candidaten werden verslagen.

CAIRO. - De Egyptische fiscus heeft van de beheerders van de bezittingen van ex-koning Faroek ongeveer twee en een half millioen Curacaose guldens geëist wegens achterstallige inkomstenbelasting van de ex-monarch.

GUATEMALA. - De Staking waardoor het werk bij de Pan American een en zeventig dagen heeft stil gelegen, is geëindigd nadat de looneisen van de stakers waren ingewilligd.

SINGAPORE. - In Malakka hebben zich in September 188 gevallen van terrorisme voorgedaan, hetgeen beschouwd wordt als een van de rustigste maanden sedert de communisten in 1948 met hun terreur-campagne begonnen.

PARIJS. - De opperbevelhebbers der Atlantische Strijdkrachten in Europa bespraken op het Atlantisch hoofdkwartier defensievraagstukken, bezien in het licht van de onlangs gehouden oefeningen.

DEN HAAG. - Verwacht wordt, dat Nederland op de zevende conferentie van de algemene handels- en tarievenovereenkomst, die gisteren in Geneve aanving, tegenmaatregelen zal voorstellen naar aanleiding van de Amerikaanse beperkingen op de invoer van Nederlandse boter en kaas.

DE BILT. - Vorige maand was op één na de koudste Septembermaand in Nederland van de laatste 250 jaar.

TOKIO. - Bij ongeregeldheden op het eiland Tsjejoe, voor de Koreaanse kust, zijn 45 krijgsgevangenen om het leven gekomen. Twee Amerikaanse soldaten werden gewond.



DE CHINEZEN IN KOREA hebben een hevig offensief ingezet om de strategisch belangrijke Capitol Hill. Soldaten uit Puerto Rico nemen even rust voordat ze verder naar de frontlinie gaan.

OVERDRACHT DIENSTEN

Aruba is verheugd maar en ge belangrijke diensten zijn nog niet in onze handen

In aansluiting op ons verslag over de plechtige overdracht van diensten (zie ons blad van gisteren), volgt hieronder de tekst van de toespraak van de heer Gezaghebber, mr L. C. Kwartsz:

Excellentie,

Aruba is bijzonder getroffen door uw zeer welwillende houding om aanwezig te willen zijn bij de inluiding van de overdracht van een zestal diensten, welke plechtigheid wij hier in een sober ingerichte zaal en op sobere wijze willen doen plaats vinden. Wij stellen uw overkomst op zeer hoge prijs.

Excellentie, diep getroffen zijn wij ook door uw bijzonder hartelijke woorden, welke getuigen van grote belangstelling voor onze problemen en van diep inzicht in de mentaliteit van de Arubaanse bevolking en van ons reeds zeer lang bestaand verlangen naar een zelfstandige behartiging van onze eigen aangelegenheden. Voor hen die menen dat dit verlangen van recente datum is, wil ik hier slechts aanhalen de waarschuwende woorden van de Minister van Koloniën in de Tweede Kamer van de Staten Generaal in 1861: „De Kroon dient ervoor te zorgen, dat Curacao geen onderhorigheden maakt van de andere eilanden." Nadat gedurende bijna een eeuw bedroevend weinig aandacht was geschonken aan deze ernstige vermaning, met alle nare gevolgen van dien, welke zo gemakkelijk voorkomen hadden kunnen worden, zijn wij eindelijk zo ver op Aruba, dat wij met volle vertrouwen kunnen zeggen: „De strijd is gestreden, de overwinning is in zicht".

Excellentie, zo gaarne zouden wij deze dag, die voor ons ongetwijfeld van bijzonder grote betekenis is en waar onze voorvaderen reeds zo vurig naar verlangd hadden, met veel meer luister hebben willen vieren en met gerechtvaardigde trots hebben willen aanmerken als een historische dag van ... grootheid voor Aruba. ... is dit niet ten volle mogelijk ... nog steeds zijn enkele ... mening uiterst belangrijke diensten, waarvan ik slechts ... domeinbeheer, gezondheidsdienst en onderwijs, nog steeds niet in onze handen. Evenwel, uw aanwezigheid hier, uw zeer waardevolle woorden, de wijze waarop de andere overdrachten hebben plaats gevonden, zijn voor ons even zovele waarborgen dat ook deze diensten binnen afzienbare tijd zullen worden overgedragen op een wijze, welke zowel voor de Landsregering als voor het Arubaanse volk aanvaardbaar en bevredigend zal zijn.

Wij realiseren ons ten volle, dat op onze schouders een verantwoordelijkheid is gelegd, waarvan wij thans nog zullen moeten bewijzen, dat wij dit vertrouwen waard zijn; wij zijn ons er diep van bewust dat ieder recht verplichtingen met zich meebrengt. Wij erkennen deze verplichtingen en aanvaarden de last deze verplichtingen op de meest loyale wijze na te komen. Wij begrijpen ook, dat wij in deze gecompliceerde wereld, waarin naast zovele schoons evenzovele ongerechtigheden voorkomen, niet een eenheid op ons zelf kunnen vormen, maar dat wij deel uitmaken van een gezin: de Nederlandse Antillen, en dat wij onverbrekelijk verbonden zijn aan een familie: het Koninkrijk der Nederlanden, waarvan wij trots zijn deel te kunnen uitmaken.

Het zal u duidelijk zijn, dat wij met dit alles voor ogen bij de behartiging van onze eigen belangen, welke ons uiteraard 't dichtst aan het hart liggen, zonder voorbehoud onze aandacht steeds gericht zullen houden op de belangen van de Nederlandse Antillen, doch voor al ook op de eenheid in ons Koninkrijk, hetgeen ons hoogste streven is.

Het deed ons goed dat u de typische Arubaanse karaktereigenschappen even hebt aangehaald. Wij weten, dat wij soms heftig kunnen reageren, maar wij doen dit met open vizier, met een oprecht hart en - zeker niet het minst - op waardige wijze. Wij hebben onze eigen mening en wij staan graag op ons standpunt, maar wij respecteren en aanvaarden de inzichten van anderen. Dit is naar mijn mening de enige wijze om te komen tot een juist begrip van elkaars inzichten, moeilijkheden en noden, hetgeen onvoorwaardelijk noodzakelijk is voor een daadwerkelijke en vruchtbare samenwerking.

Wij begrijpen met u, dat het losmaken uit sinds eeuwen bestaand zorggebieden niet kan plaats vinden zonder moeilijkheden en wrijvingen en wij aanvaarden dit als vanzelfsprekend. Wij kunnen u echter de verzekering geven, dat ondanks de u bekende moeilijkheden en wrijvingen in het verleden nooit enige wrijving heeft bestaan tussen de ingezetenen van Curacao en Aruba als zodanig. Integendeel, de Curacaoënaars hebben zelf ook maar al te vaak onze moeilijkheden ingezien en ik moge wel haast zeggen ook zelf ondervonden. Daarom is het verheugend te constateren dat sinds er een begin is gemaakt met de daadwerkelijke zelfstandigmaking een zeer nauwe en vriendschappelijke samenwerking is ontstaan tussen de bestuurscolleges van deze eilanden Dat is tot stand gekomen ongeacht het door u aangehaalde artikel 118 van de landsregeling en daarom stemt dit ons tot grotere voldoening, omdat dit geheel spontaan is gekozen en zonder wettelijke drang en naar wij hopen tot volle rijpheid zal groeien. Het is mij een voorrecht namens de Arubaanse bevolking onze bijzondere erkentelijkheid te betuigen aan de velen die hun medewerking hebben verleend aan de totstandkoming van deze eilandelijke zelfstandigheid. Ik moge hier slechts noemen: U, Excellentie, bij wie ik zo vaak een treffend juist inzicht heb geconstateerd in de moeilijkheden welke typerend voor ons eiland zijn en bij uitsluiting aan ons eiland zijn verbonden.

U, Heren van de Regeringsraad, die in vaak moeilijke omstandigheden de eilandelijke zelfstandigheid hebt weten te bewerkstelligen en door te voeren; aan de leden van het werkbureau, die op voortreffelijke wijze de daarvoor vereiste wettelijke regelingen hebben voorbereid; aan u, heren van de Staten, die op voortvarende wijze deze wettelijke regelingen tot stand hebt gebracht.

Wij menen tenslotte deze gelegenheid niet ongebruikt voorbij te laten gaan zonder een woord van dank en waardering uit te spreken voor degenen onder de Hoofdambtenaren, die ondanks absolente en daarom voor Aruba onaanvaardbare wettelijke regelingen in het verleden toch open oog hebben gehad voor de belangen van Aruba en ondanks vele tegenwerking, deze belangen volgens beste kunnen hebben behartigd.

Excellentie, ik moge besluiten met U de verzekering te geven, dat Aruba zijn plaats kent zowel in de Antillen als in het Koninkrijk; dat Aruba de banden welke ons hebben samengebonden en nog binden, zo mogelijk nog strakker zal aanhalen, dat Aruba de noden der thans helaas minder welvarende eilanden zeker niet uit het oog zal verliezen en dat U en de landsregering ten alle tijde mogen rekenen op onze meest loyale medewerking wanneer het betreft de nakoming van de regelingen welke noodzakelijk zijn voor de instandhouding van de ook voor Aruba belangrijke eenheid."



Marcus Alphonse Murphy



James Frederick Forest

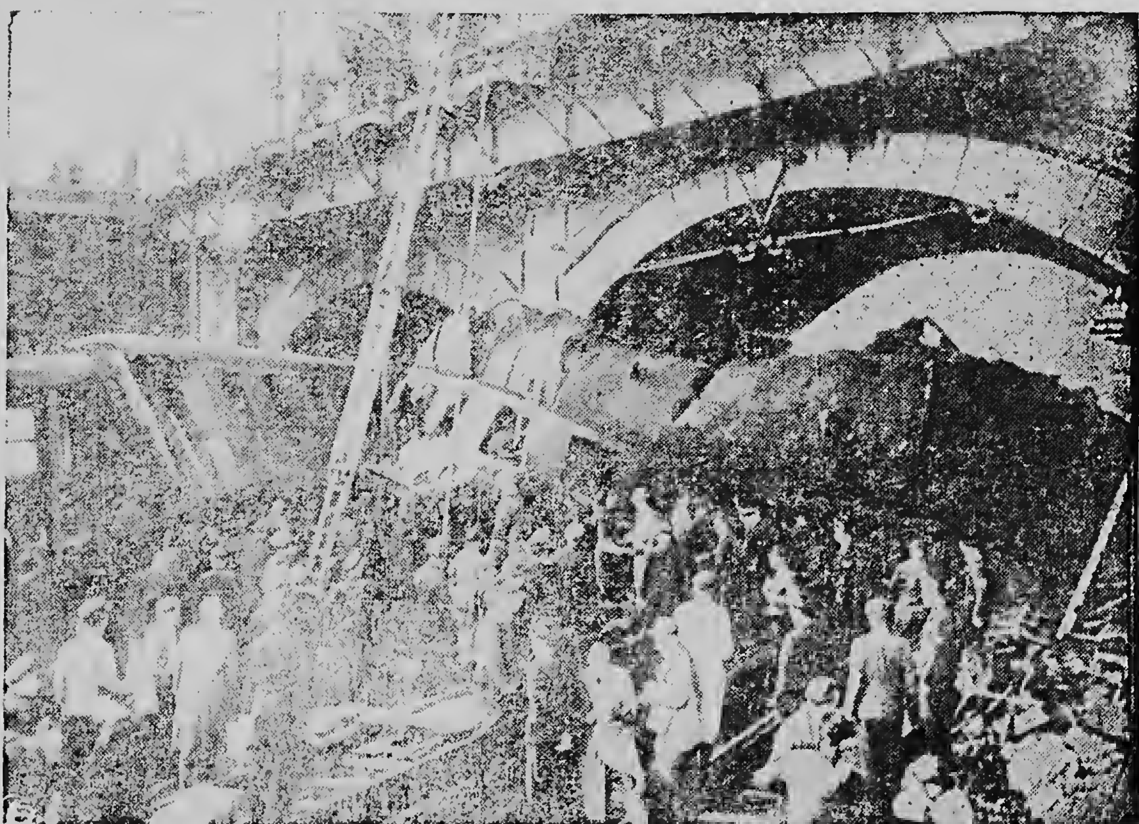


Dorothy Rose Forest



William Sentner

IN AMERIKA werden deze communistische leidende figuren door de recherche ontmaskerd en ingerekend. De dame en heren hebben hier en daar aangezet tot staken.



IN DUITSLAND vond, zoals we reeds meldden, een ernstig ongeval plaats met de expresse Lübeck—Hamburg, waarbij negen personen om het leven kwamen en vijf en dertig ernstig werden gewond. Hierboven: een overzicht van de ravage: reddingsploegen togen dadelijk hard aan het werk.

EINDPUNT GEWIJZIGD

Er is zoveel belangstelling voor de maanlicht-autorit van Zaterdag a.s., dat de commissie van organisatie besloten heeft het eindpunt te verleggen van Hotel Scala naar de Flamingoroom, die voor die gelegenheid door de heer Bontekoe (Dakota) zal worden opgeruimd en beheerd.

ONDERSCHEIDING VOOR MONTI MADURO

De heer Monti Maduro van de Aruba Trading Company werd onderscheiden met de gouden medaille van de Seagram's fabrieken. Deze onderscheiding was te danken aan het feit, dat de heer Maduro zich buitengewoon verdienstelijk had gemaakt inzake de verkoop van de Seagram producten. Onze gelukwensen!

„Alle landen moeten worden toegelaten tot de Verenigde Naties"

MORECAMBE (Noord Engeland), 1 Oct. - Hugh Dalton, de specialist voor buitenlandse zaken avn de Labourparty, hield vandaag een redevoering op de conferentie van de Labourparty tijdens een debat over buitenlandse zaken, waarbij hij er op wees dat het communistische China en Ceylon opgenomen moeten worden in de Ver. Naties. Hij zeide verder, dat gebruik moest worden gemaakt van de goede diensten van India om de vastgelopen onderhandelingen over de wapenstilstand op Korea weer op gang te brengen. Hij toonde zich een voorstander om alle landen tot de V. N. toe te laten, zeggende, dat wanneer dit niet gebeurt, de V.N. op zouden houden „verenigd" te zijn. Wij moeten voorkomen, zo zeide hij, dat de Verenigde Naties ook in twee blokken worden verdeeld.

VIER WEKEN UITSTEL IN ELECTRA-ZAAK

's-GRAVENHAGE, 2 Oct. — Bij de behandeling van het geding in de Electra-zaak van de erven Eman op Aruba tegen de staat der Nederlanden ,ir. L. A. H. Peters in zijn hoedanigheid van voormalig gouverneur der Nederlandse Antillen en de Landsregering der Antillen, gaf de Haagse rechtbank aan gedaagden vier weken uitstel om conclusie van antwoord te nemen. Voorts werd hun de waarschuwing gegeven, dat hierna nog eenmaal uitstel zal worden verleend.

KONINKLIJKE ONDERSCHEIDING

's-GRAVENHAGE, 2 Oct. — Bij Koninklijk Besluit is benoemd tot ridder in de Orde van Oranje Nassau de heer E. J. Rozendaal. kassier bij de Curacaose Bank te Willemstad (Curacao).

WEER TWEE NEDERLANDERS GESNEUVELD

's-GRAVENHAGE, 2 Oct. - De Nederlandse regering heeft tot haar leedwezen bekend moeten maken dat op 27 Sept. op Korea zijn gesneuveld de soldaat Ch. Bastiaans uit Maastricht en de soldaat H. Veenendaal uit Arnhem.

Feuilleton

143

LODEWIJK XVI

WIEN DE VALBIJL WACHT

Ik vertrouw mijn kinderen aan mijn vrouw toe; nooit heb ik getwijfeld aan haar moederlijke tederheid voor hen. Ik druk haar vooral op 't hart, goede Christenen en rechtschapen mensen van hen te maken; hen de grootheden dezer wereld (als zij gedoemd worden die te ervaren) te leren zien als zeer gevaarlijke en vergankelijke goederen, en hun blik te wenden naar de enige hechet en duurzame glorie, de eeuwigheid. Ik smeek mijn zuster zo goed te willen zijn, in haar liefde voor mijn kinderen te volharden en de plaats ener moeder in te nemen, zo zij het ongeluk mochten hebben, de hunne te verliezen.

Ik verzoek mijn vrouw, alle leed te vergeven, dat zij voor mij heeft geleden, en de onaangenaamheden, die ik haar in de jaren van ons huwelijk veroorzaakt mocht hebben; en zij kan er verzekerd van zijn, dat ik haar niets ten kwade aanreken ,als er iets zijn mocht, dat zij zichzelve verwijt.

Ik dring er bij mijn kinderen ten krachtigste op aan, dat zij, na hun plichten jegens God, die voor alles moeten gaan, steeds de onderlinge eenheid bewaren, onderworpen en gehoorzaam zijn aan hun moeder, en dankbaar voor alle zorg en moeite, die zij zich voor hen heeft getroost, en mij te blijven gedenken. Ik verzoek hen, mijn zuster als hun tweede moeder te beschouwen.

Ik spoor mijn zoon aan, als het ongeluk mocht hebben koning te worden, te bedenken, dat hij zich geheel dient te wijden aan het geluk van zijn medeburgers; dat hij allen haat en alle grieven moet vergeten, vooral die, welke in verband staan met mijn rampen en smarten; dat hij het volk alleen gelukkig kan maken, door in overeenstemming met de wetten te regeren; maar tegelijkertijd te bedenken, dat een koning zich neit kan doen eerbiedigen en het goede volbrengen, dat in zijn hart is, tenzij hij het nodige gezag bezit, en dat hij anders, verward rakend in zijn werkzaamheden en geen respect inboezemend, eer schadelijk dan nuttig is.

Ik spoor mijn zoon aan, zorg te dragen voor al degenen. die aan mij gehecht waren, voorzover zijn omstandigheden zullen veroorloven; te bedenken, dat het een heilige schuld geldt, die ik heb aangegaan tegenover de kinderen en bloedverwanten dergenen, die voor mij zijn ondergegaan, en ook van hen, die om mijnentwl ongelukkigij zijn. Ik weet, dat er velen zijn, onder de personen in mijn naaste omgeving, die zich tegenover mij niet gedragen hebben, gelijk hun betaamde, en die zelfs ondankbaarheid hebben getoond; maar ik vergeef hen (menigmaal in ogenblikken van onrust en verwarring is men geen meester over zichzelf) en ik verzoek mijn zoon, als hij gelegenheid vindt, alleen aan hun tegenspoeden te denken.

Ik had hier gaarne mijn dankbaarheid bewezen aan hen, die mij een oprechte en belangloze genegenheid hebben geschonken; werd ik, te ener zijde, diep gekwetst door de ondankbaarheid en trouweloosheid van personen, wien ik steeds hartelijkheid bewez enheb, gelijk ook aan hun verwanten en vrienden, van de andere zijde heb ik de troost mogen smaken, veler genegenheid en vrijwillige belangstelling te ondervinden. Ik verzoek hen, mijn dank te aanvaarden.

Bij de huidigen stand van zaken zou ik hen, vrees ik, schaden, als ik duidelijker sprak; maar ik draag mijn zoon speciaal op, gelegenheid te zoeken, om hen te belonen.

Niettemin zou ik het beschouwen als een smaad tegen de natie, zo ik mijn zoon niet openlijk aanbeval de heren De Chamilly en Hue, die in hun oprechte genegenheid voor mij aanleiding vonden, zich met mij op te sluiten in dit droeve verblijf. Ook beveel ik hem Clery aan, voor wiens zorgen ik niets dan lof heb, zolang hij bij mij is. Aangezien hij het is, die tot het einde bij mij is gebleven, verzoek ik de heren van de commune, hem mijn kleren, mijn boeken, mijn horloge, mijn beurs en alle andere kleine voorwerpen te overhandigen, die bij de raad der commune zijn gedeponeerd.

(Slot volgt)

ALGEMENE BESCHOUWINGEN (II)

Grootste voorzichtigheid is geboden ten aanzien van de eerste eigen begroting

Het spreekt wel vanzelf, dat het College met betrekking tot de raming van de opbrengsten, die in 1953 uit hoofde van de verschillende belastingen mogen worden verwacht, grote voorzichtigheid geboden achtte.

Immers:

a. de aanslagen in gebruiks- en grondbelasting en de voorlopige aanslagen in de inkomstenbelasting voor 1953 worden eerst in de loop, wij mogen hopen in het begin, van dat jaar opgelegd;

b. aanslagen in de winstbelasting voor het tijdvak 1952-1953 zullen, in verband met de vereiste onderzoeken, op zijn vroegst worden opgelegd in het midden van 1953; voor vele aanslagen zal dit later, misschien zelfs eerst in 1954 het geval zijn; wel zullen mogelijk voorlopige aanslagen kunnen worden opgelegd;

c. uit het vorenstaande vloeit voort, dat wat de gebruiks-, grond- en inkomstenbelasting betreft, uit hoofde van de aanslagen voor 1953 eerst in de tweede helft van dat jaar op ontvangsten van betekenis zal mogen worden gerekend, een omstandigheid, die zich ten aanzien van de winstbelasting vermoedelijk in nog sterkere mate zal voordoen.

De ramingen der belastingopbrengsten vermelden dan ook de bedragen, waarop bij een voorzichtig en goed financieel beleid. voor het jaar 1953 inderdaad zal mogen worden gerekend. Aangezien de ontworpen begroting sluitend is, impliceert dit, dat daaraan geen nieuwe uitgaven zullen mogen worden toegevoegd of daarop voorkomende uitgaven niet zullen mogen worden verhoogd, tenzij tegelijkertijd andere uitgaven worden afgevoerd of verlaagd, of nieuwe middelen tot dekking van de nieuwe of verhoogde posten worden aangegeven.

Bijdrage aan het land

Daar de landsbegroting voor 1953 slechts sluitend kon worden gemaakt dank zij de ontvangsten wegens over vorige jaren verschuldigde belastingen en retributies, is de verwachting gewettigd, dat voor het begrotingsjaar 1954 door het eilandgebied zal moeten worden gerekend op een niet onbelangrijke bijdrage aan het land. Overweging van deze eventualiteit gaf het College andermaal aanleiding de bezwaren onder de ogen te zien, die kleven aan het stelsel van verdeling van belastinggebied en financiering van de landsuitgaven, als in de Eilandenregeling neergelegd. Het belangrijkste gevaar daarvan is dit, dat de eilandgebieden generlei invloed hebben op de opstelling van de landsbegroting en ingevolge de Eilandenregeling zonder meer gehouden zijn het op de landsbegroting geraamde tekort te dekken. Dat zulks de financiele politiek der eilandgebieden in ernstige mate kan doorbreken en de eilandsbesturen voor grote moeilijkheden kan plaatsen, is duidelijk. De mogelijkheid dient onderzocht te worden van een zodanige verdeling van het belastinggebied en van lasten, dat de regelmatige financiering van de overheidsuitgaven der (drie) betrokken rechtsgemeenschappen niet kan worden verstoord, althans dat moeilijkheden worden geëlimineerd. Het Bestuurscollege van het eilandgebied Curacao wisselde terzake van gedachten en het College stelt zich voor t.z.t. gezamenlijk overleg met de Landsregering te openen.

Een nadeel is ook, dat het eilandgebied de nodige statistische gegevens ontbreken, waaruit bijv. de invloed van de belastingheffing op de inkomensbesteding kan worden afgeleid. Ook op dit punt zal naar verbetering moeten worden gestreefd.

Overdracht diensten

Dat de raming der uitgaven vaak zeer moeilijk was, vloeit voort uit verschillende omstandigheden. Allereerst is daar het feit, dat na de overdracht van „Openbare Werken" en „Bestuursdienst" per 1 September 1951 slechts Lijntelefonie, Burgerlijke Stand en Bevolkingsregister, Landbouw, Veeteelt en Visserij, Brandweer, Watervoorzieningsdienst en Openbaar Vervoer overgingen.

De overdrachtslandsverordening VIII: Haven- en Loodsdienst en IX: Openbare Gezondheidsdienst zijn bij de Staten in behandeling, terwijl in voorbereiding zijn X: Luchthavens, XI: Onderwijs en XII: Sociale en Economische Zaken. Het laat zich aanzien, dat de overdrachtslandsverordening VIII tot en met XII niet vóór 1 Januari a.s. in werking zullen treden.

Als gevolg van deze trage gang van zaken in de uitvoering der Eilandenregeling, beschikt het College ten aanzien van de dienstvakken, waarop de overdrachtslandsverordeningen II tot en met XII betrekking hebben, niet steeds over de gegevens en factoren, die het voor de raming der in 1953 te doene uitgaven nodig had of zou hebben gewenst.

De opzet van de eilandsbegroting, die zo geheel verschillend is van die der landsbegroting, en de veel verdere gaande splitsing in onderdelen, die de eerste geeft, maakten het verder nodig zeer vele posten te ramen, die in de landsbegroting niet voorkwamen, of splitsingen uit te werken, die daar tevergeefs werden gezocht. Daardoor ontbraken bij herhaling de exacte cijfers van vroegere dienstjaren, die normaal tot basis van de ramingen der verwachtingen voor volgende jaren plegen te dienen. Een typisch voorbeeld hiervan leveren de verschillende posten terzake van geneeskundige behandeling en keuring van personeel. Normaal bevatten posten als deze uiteraard reeds een zeer grote mogelijkheid tot beduidende afwijking van de werkelijkheid, zelfs indien vergelijkingscijfers over enige jaren, gesplitst per dienstonderdeel, beschikbaar zijn; te meer bestaat die mogelijkheid, nu dergelijke cijfers ontbraken. Bij gebreke van een andere behoorlijke basis is daarom het op de onderscheidene posten uit dezen hoofde uitgetrokken bedrag als regel gesteld op rond 1% van de gezamenlijke salarissen van het betrokken personeel; bij grotere personeelsposten werd het mogelijk geoordeeld, met een lager percentage te volstaan. Voor de arbeiders ligt het aangenomen percentage daarentegen iets hoger.

Verschuivingen mogelijk

Het Bestuurscollege ontveinst zich dan ook niet, dat in de loop van het komende begrotingsjaar zeer vermoedelijk vele onderlinge verschuivingen in de ramingen nodig kunnen blijken; speciaal met het oog daarop wordt een vrij ruime bevoegdheid gevraagd tot onderlinge af- en overschrijving, alsmede tot aanvulling van credieten uit de post voor onvoorziene uitgaven. Zulk een machtiging zou trouwens ook bij de meest nauwkeurige ramingen niet kunnen worden gemist.

Bij de raming van de personele- en materiële kosten der onderscheidene dienstvakken, die nog niet aan het eilandgebied zijn overgedragen, moest uiteraard in het algemeen worden uitgegaan van de huidige organisatie; in zoverre hebben deze ramingen tot op zekere hoogte als het ware het karakter ener inventarisatie.

Het ligt uiteraard in de bedoeling, dat de organisatie en werkwijze van de diensten onder de loupe zullen worden genomen.

Openbare Werken

Aangezien de dienst van Openbare Werken in feite slechts werkzaamheden verricht ten behoeve van de verzorging van de onderscheidene onderwerpen, waarin de overheidstaak uiteenvalt, behoren de personele en materiële uitgaven van dit dienstvak zoveel mogelijk ten laste te worden gebracht van de paragrafen en hoofdstukken voor de betrekkelijke onderwerpen aangewezen. Om utiliteitsredenen — vergelijk de toelichting onder 2 — is op deze regel slechts een uitzondering gemaakt voor zoveel betreft de kosten van de leiding en van de administratieve staf, alsmede van enkele, de leiding toegevoegde technische krachten.

Ontvanger

De organisatie en personeelsbezetting van het kantoor van de eilandsontvanger zal in de loop van 1953 geleidelijk worden opgebouwd. In deze begroting worden deswege geen andere uitgaven geraamd dan een toelage aan de landsontvanger, die althans voorlopig met de functie van eilandsontvanger zal worden belast. Verwacht mag worden, dat de begroting voor 1954 met de totale kosten van de ontvangersadministratie zal worden belast.

Onderwijs

Bij de raming van de onderwijsuitgaven is uitgegaan van het beginsel, dat in het algemeen ook aan het ontwerp Overdrachtslandsverordening XI: Onderwijs ten grondslag ligt, te weten, dat slechts het toezicht op het onderwijs (de inspectie) en de regeling van examens aan het land zullen verblijven. Daarom worden, hoewel deswege op de landsbegroting voor 1953 eveneens belangrijke credieten zijn geraamd, ook de nodige gelden gevraagd voor de toekoming van studiebeurzen en andere tegemoetkomingen ter bevordering van de studie. Een zelfde standpunt wordt onzerzijds ingenomen ten aanzien van de instelling van leergangen op verschillend gebied, voorzover niet rechtstreeks dienende voor opleiding van landspersoneel (politie, douane).

Voor scholenbouw ten behoeve van het openbaar en bijzonder lager onderwijs zal, blijkens een door de Landsminister voor Onderwijs en Volksontwikkeling opgesteld schema, voor de jaren 1953 tot en met 1956 vermoedelijk nodig zijn een bedrag van rond ƒ 2.200.000.—. De hoop is gewettigd, dat met de uitvoering van dit schema de achterstand in de bouw van schoolruimte zal zijn ingelopen. Voor het begrotingsjaar 1953 wordt terzake een crediet gevraagd van ƒ 1.089.440,—.

Voor het eerst worden op deze begroting gelden uitgetrokken ten behoeve van het buitengewoon lager onderwijs. Het ligt in de bedoeling voorlopig aan te vangen met de inrichting van één klasse voor dit soort onderwijs.

HET NIEUWE NATIONALE STADION van Lima zal op 27 October plechtig worden geopend. Het stadion werd gebouwd ter gelegenheid van de verjaardog van de revolutie van Arequipa. Het geheel maakt een grootse indruk en ongetwijfeld zal er voor de opening door President Manuel A. Odria veel belangstelling bestaan.

DERTIG JAAR IN OVERHEIDSDIENST

Zondag a.s. zal het dertig jaar geleden zijn, dat mej. H. A. Schreuder, onderwijzeres aan de Julianaschool, in dienst trad van de Nederlandse Antillen. Reeds nu bieden wij de jubilaresse onze hartelijke gelukwensen aan.

CATALOGUS BINNENKORT VERWACHT

Wij vernemen van bibliothecaris dr Johan Hartog, dat hij per luchtpost reeds een exemplaar ontving van de nieuwe catalogus. De grote zending zal zeer binnenkort per zeepost volgen.

Radioprogramma

VANDAAG:

Curom-programma:

(415,5 en 59,88 m):

17.30 voor de oudere kinderen; 17.50 gramofoonplaten; 18.05 gelukwensen; 18.15 dinermuz.; 18.45 nieuws; 19.00 Papiament; 19.30 reclame; 20.30 Papiamentse les; 20.45 vrolijke piano-klanken; 21.45 nieuws; 22.00 reclame; 22.30 sluiting.

Avros-programma:

(19,4 m):

Programma niet ontvangen.

Radio Nederland Wereldomroep:

(16,88, 25,57 en 81 m):

(13.96, 16.88, 19.71 en 25.57 m):

19.00 opening en nieuws: 19.10 Hammond-orgel; 19.14 nieuwsjournaal: 19.30 Dutch Swing Coll. Band; 19.53 buitenl. weekoverz.; 20.05 W.I. rubriek; 20.35 persoverzicht; 20.42 „Vrij en blij"; 20.55 avondgebed; 20.58 sluiting.

DIVERSEN

Vandaag hebben nachtdienst:

Oranjestad: Botica Oduber.

San Nicolas: Botica San Lucas.

Sluiting luchtmail Nederland:

Dinsdag 2.00 n.m.

Donderdag 2.00 n.m.

Zaterdag 2.30 n.m.

Wijkverpleging Wit-Gele Kruis:

Oranjestad-Noord: Zr. Hanewinkel, Tel. 1471.

Particulier: Zr. van der Mark, (Afwezig).

De Steen van Atlantis (54)

ERIC DE NOORMAN door Hans G. Kresse





Om te verhinderen, dat de anderen hem in het oog kregen, liet Eric zich plat op de grond vallen. Hij wist nu, dat hij zich te midden van twee vijanden bevond. De Atlantische soldaten zouden hem zeker doden, wanneer hij opnieuw gevangen werd en mocht hij in handen van de luipaardmannen vallen, die ongetwijfeld door Kirasso op de hoogte gebracht waren, dan zou zijn lot zeker niet veel beter zijn. Op handen en voeten kroop hij voorwaarts tot hij een rots bereikt had en zocht eerst een wapen, zodat het tenminste mogelijk zou zijn zich behoorlijk te verdedigen. Spoedig vond hij iets, dat als knuppel dienst kon doen.



Aldus gewapend begon Eric de rotsen te beklimmen. Het was moeilijk een weg in het donker te zoeken, bovendien wist hij in het geheel niet, welke richting te nemen! Tenslotte bereikte de jonge Noorman een soort plateau, waar hij een ogenblik stilstond om te overleggen wat te doen. Het werd langzaam lichter en plotseling ontwaarde Eric in de laagvlakte die zich onder hem uitstrekte, Kirasso en een van de luipaardmannen. Zij spoedden zich in grote haast weg van de plek van de overval. Wat hem echter meer opwond was, dat de luipaardman het meisje, wier gestalte hij duidelijk kon onderscheiden, over zijn schouder meevoerde!

De Arubaanse Courant

SECCION PAPIAMENTO

Gobierno di El Salvador a arresta 1200 persona

Arsenal di arma destina pa complot comunista a worde descubri

CUIDAD DE GUATEMALA, Oct. 2 - Embajada di El Salvador na Cuidad de Guatemala a duna di conoce awe cu permanencia di cuidadanonan di Gautemala na El Salvador, unda estado di armisticio a worde proclama, lo worde limíta te 48 ora. Viajeronan ta reporta, cu na frontera cuídadanonan di Guatemala ta worde rista pa arma

Esaki ta socede pa motibo di arrestacion di 1.200 persona door di Gobierno di El Salvador y descubricion na San Salvador di un arsenal scondi, cu segun gobierno lo a worde usa den un complot comunista inspira door di Moskou pa apodera di e pais.

„Met het oog op de spoedig te

PRESUPUESTO DI ARUBA TA DUNA MOTIBO PA ALEGRIA

Ora cu Bestuurscollege a presenta presupuesto pa anja 1953 na Eilandraad durante reunion publico di Diamars anochi, nos por a bisa cu pa varios motibo e hecho aki tabata merece ovacion. No solamente pa motibo cu e trabao grandi aki a keda cla promer cu e fecha requeri y no solamente pasobra e obra ta haci un impresion favorable cu ta indica e devocion cu cual el a worde traha, pero principalmente pasobra e presupuesto a cerra cu un considerable saldo favorable, cual lo worde deposita den un fondo financiero general. Bestuurscollege ta cuminza e Splicacion General cu e siguiente:

„Na gran satisfaccion di Bestuurscollege, e organo aki por presenta na Eilandraad, pa di promer anja di independencia financiero di e isla, un presupuesto, den cual un gasto calcula na un suma di fls. 12.349.067.— por worde cubri henteramente door di e recibonan cu ta worde contempla. Muy en particular nos ta considera esaki un motibo pa alegria pasobra formacion di e promer presupuesto aki, tanto en cuanto ta toca calculacion di gastonan como di recibonan, a pone nos College dilanti di dificultadnan grandi y cantidad di problema."

Pa motibo di circumstancianan for di voluntad di e College e con... aki ainda no a laga espacio ... cuminza cu formacion di un re... general, pero esaki ta worde considera masha necesario tan ... cu medionan ta duna. Sinembargo, e saldo favorable di fls. 2.662.477 por worde deposita den un Fondo Financiero General pa obranan di naturaleza permanente.

Naturalmente e presupuesto ta duna motibo pa un consideracion general y nos ta spera di cuminza cu esaki den un di nos edicionnan subsequente. Nos por a ripara caba cu otro anja Bijzonder Lager Onderwijs por haci un principio, meseos cu cursonan di anochi na School Technico di Aruba. Un suma di trinta mil florin ta destina pa luz di den cayanan. Excepto pa Stichting Bouwfonds Sportstadion Aruba, en adelante lo tin un subsidio pa Arubaanse Sport Unie tambe.

Indudablemente Bestuurscollege ta merece di ta aplaudi pa formacion di e promer presupuesto aki; den e coneccion aki nos kier menciona particularmente tambe e trabao excelente di nos experto den terreno di financia, Sr. Remko van Heorn, kende a asisti Bestuurscollege na un modo sublime.

Nos ta bolbe detayadamente ariba e presupuesto aki.

KIKO TA PARA CU NOS „PLAN CHIKITO" DI HOTEL?

Ultimamente nos no ta tende ningun novedad tocante plannan pa hotel di turismo: Sr. Papier ta wardando ariba un senjal for di Estados Unidos, despues di cual probablemente un otro conferencia lo por cuminza. Y anto nos lo sabi si, y den cual forma, e plannan lo worde checuta.

Mientras tanto nos a tende cu Srs. Perel y Wils ta munstrando masha tanto interes pa explotacion di e casino, cual posiblemente lo worde agrega na e hotel. E senjores aki ta mantene firmemente cu nan mes lo bin traha hotel aki tan pronto cu resulta cu e plannan Americano no ta sigui. Com nan lo haci nan cuenta nos no sabi. Nederlandse Bank ta nenga di duna permiso pa exporta capital Holandes pa financia hotelnan di turismo na Antillas Holandes. Pa e motibo aki nos por tin masha poco confianza den buena intencion di e dos senjores aki.

Algun siman pasa nos a scirbi cu comerciantenan na Aruba ta adopta un actitud pasivo en respecto di turismo; nos ta desea di puntra nos mes kiko lo para bira anto di e „plan" Venezolano cu a worde presenta algun tempo pasa cu asina tanto ardor. E plan aki cual tin como obheto pa atrae turista for di Venezuela, ta conoci tambe bao di e nomber „e plan chikito". Tan pronto cu capitalistanan Americano a presenta nan „plan grandi", esun chikito a worde poni un banda bao consideracion cu si e grandi realiza anto e chikito ta superfluo. Sinembargo, di un principio nos a scirbi cu e plan grandi necesariamente no mester exclui esun chikito, pero aparentemente comerciantenan no tabata di acuerdo cu nos punto di vista.

Awor parce a lamanta algun voz pa bolbe dirigi interes ariba Venezuela. Nos sabi cu cantidad di persona na Venezuela ta gusta pasa algun dia aki; nos isla ta ofrece nan cierto atractividad y di masha tanto importancia ta tambe cu nan no ta encontra mucho dificultad di idioma. Si Aruba lo por ofrece solamente algun posibilidad mas pa recreacion, anto nos ta sigur cu Aruba lo atrae cantidad di turista for di Venezuela.

Nos no mester tin berguenza pa bolbe adopta e plan chikito; loke nos ta busca ta pa mira ta realidad. Si e plan grandi bai door, bunita, pero esaki no ta motibo pa exclui esun chikito. Segun nos opinion comerciantenan mester haci un investigacion di e asunto aki mas pronto posible; sintamento cu man den scoochi no ta yuda nada.

POLIZNAN LO TUMA MEDIDA DRASTICO

Comisario di Poliz na Aruba, Sr. Van Erp, a participa nos cu muy pronto poliznan lo cuminza cu un control masha drastico contra violadornan di velocidad maximo, muy en particular den stad, ariba Lloyd Smith Boulevard y ariba Ceintuurbaan na San Nicolas.

Poliznan lo actua na un manera extremamente drastico contra infractornan di regla di trafico anto. Chauffeurnan, atencion!

MONS. ZEPPENFELDT TA BINI ARUBA

Nos a worde informa cu Su Excelencia Monseigneur Van Der Veen Zeppenfeldt lo yega Aruba dia 14 di November pa administra sacramento di confirmacion ariba e siguiente fechanan: 15 di November na Oranjestad, 18 November na Paradera, 19 di November na Santa Cruz, 22 di November na Noord, 23 di November na San Nicolas y 25 di November na Savaneta. Ora cu comfirmacion ta cuminza den tur misanan ta cinco or. Monseigneur Zeppenfeldt lo permanece den pastorie di Oranjestad durante tempo cu el ta na Aruba.

REUNION DI ARUBA SPORT UNIE

Nos kier recorda nos lectornan cu awe nochi Aruba Sport Unie lo tene un reunion den Aruba Tivoli Club. E directiva interino ta conta ariba representacion di tur organizacionnan di deporte na nos isla.

HOPI ANIMACION PA CONCURSO DI AUTO DI MANJAN ANOCHI

Tin masha tanto animacion pa e concurso di auto di manjan anochi. Ayera tardi nos a worde informa cu ya 94 persona a inscribi nan nomber pa participa y como cien auto sol lo por tuma parti den e concurso, e lista ta probable di cerra awe den curso di dia.

Cooperacion ta worde recibi continuamente for di varios comerciante. Asina fa. E. & G. Martijn lo duna e participacion masculino un atencion particular manjan anochi den forma di cigar marca Ritmeester, mientras pa damas lo tin parfuma desponible.

Firma Mario S. Arends lo duna como propaganda pa cigaria Lucky Strike, Kool y Pall Mall, vulpotlood, shinishero, cigaria, y etui pa yabi. Tropical Bottling Company lo ofrece e participantenan Coca Cola, mientras Aruba Trading a pone un tire di auto desponible como premio. Ademas tin cantidad di premio mas cu lo worde anuncia despues di e concurso.

Punto final di e concurso lo no ta Hotel Scala mas, manera a worde anuncia anteriormente pa motibo di e cantidad di auto cu ta worde spera, pero Flamingo Room unda Sr. Bontekoe (di Restaurant Dakota) lo ta prepara pa recibi e participantenan.

REVANCHEWEDSTRIJD

Zwart: Croes (Oranjestad)

Wit: Lopes (Sint Nicolaas)

1.	e2 - e4	e7 - e6
2.	d2 - d4	d7 - d5
3.	Pb1 - c3	Lf8 - b4
4.	e4 - e5	c7 - c5
5.	a2 - a3	Lb4 x c3+

CLUB „MIRAMAR" TA PROGRESA BUNITA

Ayera un di nos corresponsalnan a recibi un invitacion for di banda di directiva di Club Miramar pa haci un bishita na e club nobo aki cual invitadonan gustosamente el a accepta. Di tal manera el a haya un oportunidad pa observa com rapidamente e club aki — cual a worde forma solamente algun luna pasa — ta desaroyando.

Naturalmente e progreso aki no ta posible sin cooperacion sinceo y constante di miembronan. Na otro banda, directiva tampoco ta sinta cu man den scoochi; prueba di esaki ta e cantidad di mehoracionnan cu a worde realiza caba desde cu e club a habri su portanan, y e cantidad di plannan cu ta worde desaroya. Asina directiva lo tin intencion di instala un dansvloer muy pronto.

En coneccion cu aprobacion di statutonan, directiva a informa nos cu e rumoresnan cu ta circula ultimamente pretendiendo cu autoridadnan lo no ta despuesto pa duna nan cooperacion den e asunto aki, no ta basa ariba ningun fondo. Al contrario, un carta cu a worde recibi recientemente ta indica cu pronto aprobacion di e statutonan lo ta un hecho.

Den e coneccion aki nos kier menciona cu Diasabra, 11 di October, lo tin un baile di gala den Club Miramar. Musica lo ta di e Orquestra Ritmica, acompanja ariba piano pa Sr. Emelindo Leonor, kende ta un musico popular cu de vez en cuando sa duna presentacion dilanti di emisoranan di La Voz Dominicana.

Lo tin premionan atractivo pa e pareja cu balia cierto piezanan mas bunita y ademas lo tin un bar y cushina bon surti.

Nos ta spera cu directiva di Club Miramar lo sigui e rumbo cu nan a coi — cu apoyo di nan miembronan naturalmente — asina cu pronto nos lo por reporta mas desaroyonan den nos columnanan.

PROMER SANTA COMUNION

Diasabra, 15 di November (na 7:00 di mainta) lo tin partimento di promer Santa Comunion den misa di San Francisco na Oranjestad.

TRINTA ANJA DEN SERVICO DI GOBIERNO

Diadomingo cu ta bini lo ta trinta anja pasa, cu Srta. H. A. Schreuder, maestra na Julianaschool, a drenta den servicio di gobierno di Antillas Holandes. Di awor caba nos ta felicita e jubilario cordialmente.

WILLY SCHAGEN NO TA BINI ARUBA AINDA

Telegraficamente nos a worde informa door di ANP cu e campeon di boxeo Holandes di peso mediano, Willy Schagen, no por a acepta e invitacion pa enfrenta Bull Gilkes aki na luna di November. Schagen ta sinti masha tanto pa un encuentro aki, pero otro luna el lo ta masha ocupa cu un temporada di boxeo na Europa. Sinembargo, negocicionnan ta sigui cu ne y no ta improbable cu Willy Schagen lo bini Aruba na Mei di otro anja.

Met dank aan God en grote vreugde geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje en zusje

.... Jeannette Philomène ....

Roberto, Tula en Robertico Lopez Henriquez

Oranjestad, 3 Oct. 1952.
San Pedro Hospitaal.

E Piedra di Atlantis (39)

ERIC DE NOORMAN pa Hans G. Kresse

Oolof a propone pa nan bai bebe algo y ora nan tabata goza den un sombra di un bebida fresco y delicioso, Olof a conta Eric su historia. El a bini for di Egypto y na bordo di e galei el a haci un viaje largo y yen di aventura. El a conta Eric su aventuranan ariba un modo masha interesante. Di repente e estranhero a fluister na gran sorpresa di Eric: „Bo a yega di tende di e Piedra di Atlantis?" Mes ora Eric a sinti cu lo ta mehor pa el no papia nada tocante su saber di e historia tocante e piedra. Anto Olof a conte'le e mes storia cu e enano a yega di conte'le caba. Pero el a agrega un cos cu tabata masha interesante pa Eric. Olof a confia bise'le cu su maestro a bini cu e galei na e waf aki pa investiga kiko tabata berdad tocante e storia aki. Y si acaso e storia tabata berdad el tabata kier purba podera di e piedra. Un vez mas el a waak Eric for di cabez te pia y el a bisa: „Mi ta kere cu bo ta net un homber cu mi maestro lo por usa. Bo tin forza, y asina leuw cu mi por huzga bo ta un homber di curashi. Pakiko lo bo no kier bai hunto cu mi na bordo di e barco, y anto lo mi introduci bo na mi maestro. El ta un homber bondadoso y si bo cai den su smaak y el por usa bo, anto lo ta spera bo un bon tempo." Naturalmente Eric a accepta e ofrecio y hunto nan a coi camina bai na bordo di e galei.